

ORIGINELE TAAL	NEDERLANDS	FRANS
<p><b>1. Fili mi Absalom!</b> Fili mi Absalon, Absalon, fili mi!</p> <p>Quis mihi tribuat ut ego moriar pro te.</p> <p>Fili mi Absalon, Absalon, fili mi!</p>	<p><b>1. Fili mi Absalom!</b> Mijn zoon Absalom, mijn zoon, mijn zoon Absalom!</p> <p>Och, dat ik in uw plaats gestorven ware!</p> <p>Mijn zoon Absalom, mijn zoon, mijn zoon Absalom!</p>	<p><b>1. Fili mi Absalom!</b> Mon fils Absalom! Absalom, mon fils!</p> <p>Si Dieu avait voulu, je serais mort à ta place!</p> <p>Mon fils Absalom! Absalom, mon fils!</p>
<p><b>2. Mein Sohn</b> Mein Sohn, warum hast du uns das getan?</p> <p>Siehe, dein Vater und ich haben dich mit Schmerzen gesucht.</p> <p>Siehe, deine Mutter und ich haben dich Mit Schmerzen gesucht.</p> <p>Was ist's dass ihr mich gesuchet habet?</p> <p>Wisset ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das meines Vaters ist?</p> <p>Was ist's, dass ihr mich gesuchet habet?</p> <p>Wie lieblich sind deine Wohnungen, Herre Zebaoth!</p> <p>Mein Seel verlanget und sehner sich nach den Vorhöfen des Herren.</p>	<p><b>2. Mein Sohn</b> Mijn zoon, waarom heb je dit ons aangedaan?</p> <p>Zie, je vader en ik hebben met smart naar je gezocht.</p> <p>Zie, je moeder en ik hebben met smart naar je gezocht</p> <p>Waarom hebben jullie me toch gezocht?</p> <p>Weten jullie dan niet dat ik in het Huis van mijn Vader moet zijn?</p> <p>Waarom hebben jullie me toch gezocht?</p> <p>Hoe lieflijk zijn Uw woningen, heer Zebaoth!</p> <p>Mijn ziel verlangt en smacht Naar de boezem van de Heer</p> <p>Mijn lijf en ziel verheugen zich In de levende God.</p>	<p><b>2. Mein Sohn</b> Mon fils, pourquoi as-tu agi de la sorte avec nous?</p> <p>Vois, ton père et moi, nous t'avons cherché Tout angoissés.</p> <p>Vois, ta mère et moi, nous t'avons cherché Tout angoisséq.</p> <p>Pourquoi me cherchez-vous?</p> <p>Ne savez-vous pas qu'il me faut être Chez mon Père?</p> <p>Pourquoi me cherchez-vous?</p> <p>Comme elles sont aiées tes demeures, Seigneur tout puissant!</p> <p>Je languis à rendre l'âme Après les parvis du Seigneur.</p> <p>Mon coeur et ma chair crient</p>

<p>Mein Leib und Seele freuen sich In dem lebendigen Gott.</p> <p>Wohl denen, die in deinem Hause wohnen, die dich loben immerdar.</p> <p>Sela.</p>	<p>Zalig zij, die in Uw huis wonen, Die u daar eeuwig loven.</p> <p>Zalig.</p>	<p>Vers le Dieu vivant.</p> <p>Heureux les habitant de ta maison: Ils te louent sans cesse!</p> <p>Heureux</p>
<p><b>3. SWV 396 Auf dem Gebirge</b></p> <p>Auf dem Gebirge hat man ein Geschrei Gehöret,  viel Klagens, Weinens und Heulens,</p> <p>Rachel beweinete ihre Kinder und wollt sich Nicht trösten lassen, denn es war aus mit ihnen.</p>	<p><b>3. SWV 396 Auf dem Gebirge</b></p> <p>In de bergen heeft men geschrei gehoord</p> <p>Geklaag, geweent en gehuil,</p> <p>Rachel weent om haar kinderen en wil zich Niet laten troosten, want het is met hen gedaan</p>	<p><b>3. SWV 396 Auf dem Gebirge</b></p> <p>Dans la montagne on a entendu un hurlement,  des lamentations, des larmes et des pleurs,</p> <p>Rachel pleure ses enfants et refuse de se laisser consoler, car c'en est fini d'eux.</p>
<p><b>4. SWV 336 Quemadmodum desiderat cervus</b></p> <p>Quemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum, ita desiderat ad te anima mea, Deus clementissime et misericordissime. Sitivit anima mea ad te Deum fontem vivum, quando veniam et apparebo ante faciem tuam!</p> <p>O fons vitae, vena aquarum viventium, quando veniam ad aquas dulcedinis tuae! Quando veniam de terra in via et in aquosa, ut videam virtutem tuam et gloriam tuam et</p>	<p><b>4. SWV 336 Quemadmodum desiderat cervus</b></p> <p>Zoals een hert verlangt naar water, zo verlangt mijn ziel naar U, o God, de meest liefdevolle en barmhartige. Mijn ziel dorst naar U O God, levende bron... wanneer zal ik komen en verschijnen voor Uw aangezicht?</p> <p>O bron van leven, o ader van levend water, wanneer Zal ik aankomen aan uw zoete wateren? Wanneer zal ik uit het land zonder wegen en water aankomen om uw goedheid en uw glorie te zien</p>	<p><b>4. SWV 336 Quemadmodum desiderat cervus</b></p> <p>Comme un cerf brame après les cours d'eau, ainsi mon âme brame après toi, Dieu le plus clément et miséricordieux. Mon âme a soif de Dieu, source vive, quand pourrai-je venir et paraître devant tes faces ?</p> <p>Ô source de vie, veine d'eaux vives, quand pourrai-je venir vers les eaux de ta douceur ? Quand pourrai-je venir de la terre sans route et sans eau pour voir ta bonté et ta gloire et étancher ma soif par les eaux de ta miséricorde ?</p>

<p>satiem ex aquis misericordiae tuae sitim meam!</p> <p>Sitio, Domine, fons vitae, satia me. Sito, Domine, sito te, Deum vivum. O quando veniam et apparebo, Domine, ante faciem tuam. O dies praeclara et pulchra, nesciens vesperum, non habens occasum, in qua audiam vocem laudis, vocem exultationis, et confessionis, in qua audiam:</p> <p>Intra in gaudium Domini tui, intra in gaudium sempiternum, intra in domum Domini Dei tui. O gaudium super gaudium, gaudium vincens omne gaudium, extra quod non est gaudium.</p>	<p>En mijn dorst te laven aan uw wateren van erbarmen?  O bron van leven, les mijn dorst  Ik dorst, o Heer, ik dorst naar U, levende God  Wanneer zal ik komen en verschijnen voor Uw aangezicht?  O heldere en mooie dag  die geen avond kent, geen zonsondergang,  dag waarop ik de stem van het prijzen zal horen,  de stem van het loven en de bevestiging</p> <p>Ga binnen In de vreugde van Uw Heer, in eeuwige vreugde  naar het huis van de Heer, Uw God  O vreugde boven vreugde, alle vreugde overstijgend, O  vreugde boven vreugde,  daarbuiten is geen vreugde omdat er geen vreugde is die overtreft</p>	<p>J'ai soif, Seigneur, source de vie, abreuve-moi. J'ai soif, Seigneur, j'ai soif de toi, Dieu vivant. Ô quand pourrai-je venir et paraître, Seigneur, devant tes faces ? Ô belle et claire journée, ignorant le soir, n'ayant pas de coucher de soleil, dans laquelle j'entendrai la voix de la louange, la voix de l'exultation et du témoignage, dans laquelle j'entendrai :</p> <p>Entre dans la joie de ton Seigneur, entre dans la joie sempiternelle, entre dans la demeure de ton Seigneur. Ô joie par-dessus la joie, joie victorieuse de toute joie, en dehors de laquelle il n'y a pas de joie.</p>
---	--	---